

## PROGRAMA COMPLETO Y BIOGRAFÍAS

Taller 1ª Sesión. Miércoles 2 de junio. De 18.00 a 20.00 h.

### **Ahora Clarice, con Beatriz Azevedo**

Durante el encuentro, Beatriz Azevedo realizará lecturas de fragmentos de obras y cartas de Clarice Lispector. El proceso de creación del espectáculo *Agora Clarice* también será compartido con el público a través de vídeos de la representación que reunió a Beatriz Azevedo con Moreno Veloso, contando con la participación especial de Maria Bethânia.



\* **Beatriz Azevedo** es poeta, compositora y artista brasileña. Doctora en Artes de la Escena por la UNICAMP y profesora en Literatura Comparada por la USP. Es investigadora de Post-Doctorado Unicamp / Fapesp. Estudió música en el Mannes College of Music en Nueva York y dramaturgia en la Sala Beckett de Barcelona. Recibió la Bolsa Virtuose para Artistas, del Ministerio de la Cultura. Sus composiciones musicales fueron cantadas por Adriana Calcanhotto, Matheus Nachtergaele, Moreno Veloso, Tom Zé, Zelia Duncan e Zé Celso Martinez Correa, entre otros. Ha realizado colaboraciones artísticas con Augusto de Campos, Cristovão Bastos, Hilda Hilst, Moreno Veloso, Oswald de Andrade, Raul Bopp, Vinicius Cantuária e Zélia Duncan. A invitación de la universidad de Princeton creó el espectáculo *Now Clarice / Agora Clarice*, para celebrar los 100 años de la

pág. 1

escritora brasileira. A invitación del Lincoln Center de Nueva York, creó el espectáculo antroPOPhagia, representado en el Walter Reade Theater. El show grabado en vivo se tornó después en el disco antroPOPhagia ao vivo em Nova York. Obras de Beatriz Azevedo se representaron en el Lincoln Center y en el MoMA de Nueva York, además de participar en diversos festivales internacionales: Womex (España), Nublu Jazz Festival (Nueva York), Celebrate Brazil at Lincoln Center (Nueva York), Femmes du Monde (París), Mirada Festival Ibero-Americano (Brasil) y Popkomm Festival (Berlín), entre muchos otros. La música de Azevedo está incluida en la colección "Brazil-The Essential album", junto a Tom Jobim, Elis Regina, João Gilberto e Chico Buarque. El álbum doble fue lanzado en Inglaterra por la Union Square Music.

website <http://www.beatrizazevedo.com>

spotify <https://spoti.fi/2yKZYHi>

youtube <http://www.youtube.com/beatrizazevedomusic>

instagram <https://www.instagram.com/beatrizazevedo> /

facebook <https://www.facebook.com/BeatrizAzevedo>

twitter <http://twitter.com/beatrizazevedo>

linkedin <https://bit.ly/2wzoQRO>

academia <https://unicamp.academia.edu/BeatrizAzevedo>

Conferencia 1/3. Viernes 4 de junio. De 18.00 a 20.00 h

***Glamur y gramática*, con Benjamin Moser**



\* **Benjamin Moser** es escritor, editor y traductor. Ha sido columnista en Harper’s Magazine y The New York Times Book Review, y ha colaborado con medios como The New Yorker, CondéNastTraveler y The New York ReviewofBooks. Ha traducido libros del francés, el español, el portugués y el holandés. Es especialista en Clarice Lispector, a la que ha editado y traducido, y a la que ha dedicado el libro *Por qué este mundo. Una biografía de Clarice Lispector*, que fue finalista del National Book Critics Circle Award y lo hizo acreedor del Premio Estatal a la Diplomacia Cultural de Brasil por contribuir a divulgar internacionalmente a la autora. Se ha publicado en España su traducción de *Todos los cuentos*, de Lispector, precedido de un precioso prólogo suyo titulado "Glamur y gramática". Es autor recientemente del libro *Sontag: vida y obra*, que ha recibido el premio Pulitzer.

[https://www.siruela.com/catalogo.php?&opcion=autor&id\\_autor=2024](https://www.siruela.com/catalogo.php?&opcion=autor&id_autor=2024)

Taller 2ª Sesión. Miércoles 9 de junio. De 18.00 a 20.00 h.

***La flâneuse Clarice Lispector: caminata y angustia en las calles de Río de Janeiro, con Andrea Jeftanovic***

La autora brasilera Clarice Lispector exploró a través de su escritura la angustia en animales, en dueñas de casa y en niñas y adolescentes. Creó una constelación de protagonistas femeninas que las lanzaba a recorrer la ciudad siguiendo líneas de fuga. No son fugas por violencia intrafamiliar, sino por una inquietud más imprecisa que las hace recorrer las calles hasta que dan con un incidente anodino que les *revela* algo que marcará un antes y un después en sus vidas. Mujeres que salen de compras, se mueven por la cocina, toman el transporte público, cuidan a sus hijos, pero cuya subjetividad merodea entre la alucinación y la obsesiva meditación existencial. Estas cotidianas protagonistas hablan en tono mayor, son hermeneutas de la existencia humana, despliegan su conquista subjetiva frente a los ojos del lector. Caminar, meditación y epifanías como un ejercicio sorprendente que revisaremos en diferentes escritos.



\* **Andrea Jeftanovic** es una escritora chilena, una de las autoras más destacadas en la escena literaria de su país. Narradora, ensayista y docente, publicó primero la novela *Escenario de guerra*. Después de esa novela, con la que obtuvo sus primeros premios, Jeftanovic publicó una primera recopilación de cuentos, *Monólogos en fuga* (2006), género que venía

practicando desde sus comienzos como escritora. Al año siguiente, apareció la novela *Geografía de la lengua* y en 2011 otro volumen de relatos, *No aceptes caramelos de extraños*. Más tarde publicó *Destinos errantes*. Algunas de estas narraciones breves "generan escozor", incluso un cuento, "Árbol genealógico", fue censurado en Alemania y Estados Unidos. En el campo de la no ficción es autora del libro *Conversaciones con Isidora Aguirre* y el ensayo *Hablan los hijos*. Ha recibido varios reconocimientos, entre los que destaca Premio Círculo de Críticos de Arte de Chile y Consejo Nacional del Libro y la lectura. Parte de su obra figura en antologías extranjeras y nacionales, y ha sido traducida a otros idiomas. Es investigadora de la Universidad de Santiago, dicta talleres literarios en el GAM y otros lugares, y escribe sobre teatro para el diario El Mercurio.

[www.andreajeftanovic.com](http://www.andreajeftanovic.com)

Taller 3ª Sesión. Viernes 11 de junio. De 18.00 a 20.00 h.

***Una búsqueda humilde: intertextualidad, conocimiento y escritura en Clarice Lispector, con Isabel Mercadé***

En un célebre párrafo de Hélène Cixous, citado repetidamente en artículos y páginas web, la escritora francesa afirma que Clarice Lispector poseía toda la sabiduría del mundo, a pesar (o tal vez a causa) de no haber leído nunca a ningún filósofo. Esta afirmación, que se empeñaba en repetir la propia Lispector, contradice totalmente lo que en realidad fue el laborioso, meditado, intenso y en absoluto casual quehacer literario de Clarice Lispector. Ya es imposible negar a estas alturas que Lispector era conocedora de un amplio *corpus* filosófico, tanto clásico como contemporáneo, además de los libros sapienciales de distintas tradiciones, incluida naturalmente la suya, la del judaísmo. Lo que cabe preguntarse es qué hizo con ello. "Mientras haya preguntas sin respuesta, seguiré escribiendo", dice en una de sus novelas. En ese sentido, su obra responde a una rigurosa y exigente búsqueda a través de la escritura, tanto en el método como en el lugar que pretende alcanzar. A esta búsqueda la llamaría ella misma: *la técnica humilde*.



\* **Isabel Mercadé**, es Licenciada en Filología Hispánica por la UB y DEA en Teoría de la literatura y Literatura Comparada por la UPF. Colabora como crítica literaria y ensayista en diversos medios, entre ellos *Quimera*,

*Shangrila Revista*, *Espéculo* de la UCM o la brasileña *Olhod'água* de la UNESP. Así mismo, forma parte del consejo de redacción de la también brasileña *InterteXto* de la UFTM. Ha coordinado y editado el número 51 de la revista de la UCM, *Espéculo*, dedicado a Clarice Lispector y, recientemente, el volumen colectivo de ensayos *Clarice Lispector. Alguien dirá mi nombre*, publicado por Shangrila Ed. en 2020. En cuanto a su obra poética, en 2103 apareció su plaquette "Amapolas en octubre", publicada por CafècentralPoesia; en 2015 el libro *Dónde o sobre grutas y arena*, en la colección Poétikas de Parnass Ed. y en 2019 *No existir*, en Ediciones 4 de agosto. Así mismo, ha sido incluida en diversas antologías poéticas, entre ellas *Inspiradas en Emily*, publicada en 2020 por Sabina Ed. para homenajear a la poeta Emily Dickinson.

<https://webs.ucm.es/info/especulo/numero37/desofia.html>

<https://shangrilaediciones.com/producto/clarice-lispector/>

Taller 4ª Sesión. Miércoles 16 de junio. De 18.00 a 20.00 h.

**¿Hay palabra detrás del pensamiento?, con Alberto Ruiz de Samaniego**

En alguna ocasión, Clarice Lispector escribió que, si hubiese que poner título a su vida, este sería: "En busca de la cosa en sí". Tocar la cosa en sí significaba, para ella, procurar lo abstracto, huir de lo anecdótico, ser lo menos literario posible, según la consideración –peyorativa– que la escritora manejaba de este término. Como ha destacado –en frase rotunda y hermosa– alguna de sus amigas, Clarice se escribía entera, tratando de encontrar esa esencia transmental, la cosa misma, a lo que ella llamó en ocasiones *it*. En palabras de la escritora: "Mis intuiciones se vuelven más claras con el esfuerzo de expresarlas con palabras. Es en este sentido que escribir me resulta una necesidad. Por un lado, porque escribir es una manera de no mentir el sentimiento (la transfiguración involuntaria de la imaginación es tan sólo un modo de llegar); por otro lado, escribo por la incapacidad de entender si no es a través del proceso de escribir".



\* **Alberto Ruiz de Samaniego**, es profesor de Estética y Teoría de las Artes de la universidad de Vigo. Ha publicado, entre otros, los siguientes libros: *Maurice Blanchot: una estética de lo neutro* (U. de Vigo, 1999), *Semillas del tiempo* (Pontevedra, 1999), *La inflexión posmoderna: los márgenes de la modernidad* (Akal, 2004), *James Casebere* (Mímesis, 2005), *Belleza de otro mundo. Apuntes sobre algunas poéticas del inmovilismo* (Cendeac, 2005),



*Paisaje fotográfico. Entre Dios y la fotografía* (Alcobendas, 2007), *Ser y no ser. Figuras en el dominio de lo espectral* (Micromegas, 2013), *Las horas bellas. Escritos sobre cine* (Abada, 2015), *Negro teatro de Jorge Molder* (Sistema solar, 2015), *Cuerpos a la deriva* (Abada, 2015), *Alegrías de nada* (Athenaica, 2018), *La ciudad desnuda* (Abada, 2019), *El lugar era el desierto. Acerca de Pier Paolo Pasolini* (Shangrila, 2019). Ha ejercido como editor literario de los libros: *Mitos de fin de siglo* y *Leyenda de Paradjanov*. Es codirector del film *Pessoa-Lisboa* (2016) y guionista del ensayo audiovisual *Escribirlugar. José Ángel Valente* (2021). Ha comisariado también exposiciones de los artistas Antón Lamazares, Chema de Luelmo y Manuel Vilariño, entre otros, así como múltiples colectivas de arte contemporáneo. Ha sido director de la Fundación Luis Seoane de La Coruña, codirector de la colección *Larva* y de catálogos de arte y estética de la editorial Maia-Abada. Crítico cultural y comisario de exposiciones, recibió el Premio Espais a la crítica de arte. Fue comisario del Pabellón Español de la 52 Edición de la Bienal de arte de Venecia.

<https://elpais.com/noticias/alberto-ruiz-de-samaniego/>

Conferencia 2/3. Viernes 18 de junio. De 18.00 a 20.00 h

*El intenso corazón de Clarice*, con Nélida Piñon



\* **Nélida Piñon**, escritora, que ha publicado más de veinticinco libros. Sus obras han sido traducidas en más de treinta países, abarcando novelas, cuentos, ensayos, discursos, crónicas y memorias. Ha sido la primera autora de lengua portuguesa en recibir el importante Premio Príncipe de Asturias, y los premios Juan Rulfo y Menéndez Pelayo, entre otros. En 2005, en Brasil, ha sido doblemente premiada con el Jabuti de Literatura, el mayor premio literario del país, en la categoría de novela y libro del año. Primera mujer en presidir la Academia Brasileira de Letras en el año de su I Centenario, 1997. Recibió varios títulos de *Doctor Honoris Causa* en Brasil, Francia, México, USA, España y Canadá. Titular de la Cátedra Henry King Stanford de la Miami University, es también profesora visitante de las universidades de Harvard, John Hopkins, Columbia, Georgetown, entre otras. La Dra. Piñon fue nombrada *Embajadora Iberoamericana de la Cultura* en 2012. Recibió el Premio Vergílio Ferreira en 2019, en Portugal. En 2020, fue premiada con el Jabuti, categoría crónicas, por el libro *Uma furtiva lágrima*. En ese mismo año publicó su más reciente novela, *Um dia chegarei a Sagres*, considerado por los críticos como *épico* y ya premiado como libro del año por la UBE-União Brasileira de Escritores y por el Pen Club.

<https://elpais.com/noticias/nelida-pinon/>

**Taller 5ª Sesión. Miércoles 23 de junio. De 18.00 a 20.00 h.**

***El epistolario de Clarice Lispector. Retos, eclipses y elipsis*, con Elena Losada Soler.**

El epistolario completo de Clarice Lispector presenta grandes retos para su edición y para su traducción. Esta ponencia se propone analizar estos retos desde mi perspectiva de traductora del volumen *Todas as Cartas* y destacar dos fenómenos ya presentes en *Minhas Queridas*, el volumen que recogió la correspondencia de Lispector con sus hermanas: el progresivo "eclipse" de Maury Gurgel Valente, su marido, y la elipsis de la cuestión judaica y del Holocausto, especialmente chocante si pensamos que Clarice Lispector vivió en Europa el final de la Segunda Guerra Mundial. Y estaba en Berna durante los juicios de Núremberg.



**\*Elena Losada Soler** es profesora de literatura portuguesa en la Universidad de Barcelona. Es investigadora de ADHUC—Centro de Investigación Teoría, Género, Sexualidad y ha sido directora de la Cátedra UNESCO Mujeres, Desarrollo y Culturas entre 2015 y 2018. Ha publicado diversos estudios sobre cuestiones de género, especialmente sobre la representación femenina en la narrativa realista del siglo XIX y sobre la escritora brasileña Clarice Lispector, de quien ha traducido trece títulos. Por una de estas traducciones –*Queridas mías*– recibió el Premio Giovanni Pontiero a la mejor traducción del portugués en 2012. Desde 2011 trabaja sobre novela criminal escrita por mujeres y ha sido investigadora principal de dos proyectos financiados: "Mujeres y novela criminal en España (1975-2010):

pág. 11

autoras, figuras de poder, víctimas y criminales (MUNCE)" (FEM2011-22870, 2012-2014), y "Víctimas y agresoras. Representaciones de la violencia en la narrativa criminal escrita por mujeres (VANACEM)". (FEM2014-55057-P, 2015-2017).

<https://www.ub.edu/adhuc/es/curriculum/elena-losada-soler>

Conferencia 3/3. Viernes 25 de junio. De 18.00 a 20.00 h

**¿Un infierno vibrante? Novelas de deformación, con Ignacio Castro Rey**

Clarice plantea en su literatura un nuevo matrimonio del cielo y el infierno, una alianza de lo sagrado y lo profano. La trascendencia minimalista de "un silencio que no duerme" permite en Lispector el materialismo de una alucinógena inmanencia. La llamada "literatura universal" es siempre literatura de un absoluto local, de una singularidad difícilmente traducible. Pero si la literatura ha sido siempre por delante de la filosofía o la ciencia a la hora de encontrar una *salida* para cada época, convirtiendo su *mal* en un bien potencial, Lispector ha logrado articular lo que pocos filósofos lograron decir sobre la condición humana contemporánea. "Solución sin general" dice un clásico del pasado siglo para hablar de esa *cura* que consiste en *abrazar* el mal, produciendo una deformación que nos rehace. Una inversión inmortal de la finitud, una metamorfosis del peligro de vivir en un limbo respirable.



\* **Ignacio Castro Rey**, es filósofo, crítico de cine y arte, gestor cultural y profesor. Además de autor de múltiples artículos y conferencias, de ser profesor invitado en distintas universidades, Castro Rey ha publicado diversos libros. El último de ellos se llama *Lluvia Oblicua* (Ed. Pre-Textos

2020), precedido de *Mil días en la montaña* (Ed. FronteraD, 2019) y *Ética y desorden* (Pre-Textos, 2017). Anteriormente ha publicado también, entre otros, *Votos de riqueza* (Madrid, 2007), *La depresión informativa del sujeto* (Buenos Aires, 2011) y *Crítica de la razón sexual* (Serbal, 2002). Desde su labor como gestor cultural ha editado los volúmenes colectivos: *Junto a Jünger, Informe sobre el estado del lugar y Otro marco para la creación*. Ignacio Castro desarrolla su labor filosófica en dos vertientes. De un lado, en el borde de lo que podríamos considerar nuestra tolerancia ilustrada, una afirmación de la inmediata vida mortal, de una soledad común sin posible traducción social o histórica. Del otro, una crítica de la violencia simbólica de la cultura occidental, de esas nuevas modalidades de la caza del hombre donde la derecha y la izquierda convergen. En esta línea de pensamiento ha reivindicado la intensidad de muy distintos creadores y pensadores contemporáneos: de Lispector a Sokurov, de Simone Weil a Agamben, de Handke y Lacan a Tiqqun... Dentro de una constante referencia a la escritora brasileña, es autor de "El dios de las bestias" (*Alguien dirá mi nombre*, Ed. Shangrila), una indagación en la *teología negativa* de algunas novelas de Clarice Lispector.

<https://www.ignaciocastrorey.com/el-dios-de-las-bestias/>

[https://twitter.com/ignaciocastrore?ref\\_src=twsrc%5Egoogle%7Ctwcamp%5Eserp%7Ctwgr%5Eauthor](https://twitter.com/ignaciocastrore?ref_src=twsrc%5Egoogle%7Ctwcamp%5Eserp%7Ctwgr%5Eauthor)